

Ref. 5455 - Ref . 5459

Manuale di istruzione, uso e manutenzione
Instruction and maintenance manual
Notice d'instructions, d'utilisation et d'entretien
Manual de instrucciones, uso y mantenimiento
Betriebsanleitung
Handleiding voor bediening, gebruik en onderhoud

Z 394 rev. A

MOTTURA S.p.A.
Via XXV Luglio, 1 - 10090 - San Giusto Canavese (To) - Italia
Tel. (0039) 0124.49.49.49 - Fax (0039) 0124.49.49.18
Internet: www.mottura.com - E-mail: mottura@mottura.com

**COMPANY WITH
QUALITY SYSTEM
CERTIFIED BY DNV GL
= ISO 9001 =**



Indice

Introduzione	1
Descrizione tecnica	1
Configurazione iniziale	2
Affiliazione di un sistema	3
Display	3
Impostazioni di un sistema	4
Configurazione	4
Rinomina	4
Finecorsa	5
Cancella	5
Inserimento / rimozione dei sistemi dai gruppi	6
Rinomina	6
Cancella	6
Impostazioni telecomando	7
Menù setup	7
Informazioni	7
Lingua	7
Display setup - Luminosità	8
Display setup – Calibrazione display	8
Display setup – Messaggio di benvenuto	8
Display setup – Timeout display	9
Potenza di trasmissione	9
Ripristina	9
Gestione batterie	10
Ricarica batterie	10
Caratteristiche tecniche	11

Introduzione



Questo manuale viene considerato parte integrante del prodotto e deve essere conservato con cura anche dopo l'installazione.
All'interno del manuale sono fornite le indicazioni per una corretta installazione e per il corretto utilizzo del prodotto.
E' importante seguire attentamente le istruzioni per evitare danni a cose o persone.

I trasmettitori bidirezionali R. F. Art. 5455 e Art. 5459 sono stati sviluppati dalla Mottura per la gestione remota dei propri sistemi motorizzati pertanto ogni altro utilizzo verrà considerato non conforme alle specifiche tecniche e gli eventuali malfunzionamenti o danni causati a cose o persone non sono da ritenersi di responsabilità del costruttore.

Il Sistema Qualità della Mottura S.p.A. è certificato secondo la norma UNI EN ISO 9001 dall'ente di certificazione DNV e garantisce il controllo di produzione di fabbrica.

Descrizione tecnica

- Art. 5455 Trasmettitore R. F. touch screen bidirezionale per 15 sistemi
- Art. 5459 Trasmettitore R. F. touch screen bidirezionale per 99 sistemi

I trasmettitori Art. 5455 e Art. 5459 utilizzano il nuovo protocollo di trasmissione radio bidirezionale M2net (868 MHz o 915 MHz in relazione alle norme vigenti nella nazione di utilizzo), sviluppato dalla Mottura S.p.A. in base alla pluriennale esperienza maturata in ambito Home & Build Automation.

Il protocollo di trasmissione radio bidirezionale M2net garantisce l'interazione continua tra i trasmettitori ed i sistemi motorizzati. Rispetto alla trasmissione radio monodirezionale, tramite cui è possibile unicamente l'invio di un comando, il protocollo di trasmissione radio bidirezionale M2net consente di monitorare in tempo reale i sistemi (conferma di ricezione dei comandi, di esecuzione dei medesimi, segnalazione di eventuali anomalie, ecc.).

I trasmettitori Art. 5455 e Art. 5459 sono stati realizzati in modo da ridurre al minimo il consumo energetico. Un intervallo di tempo di inattività ne provoca l'auto-spegnimento.

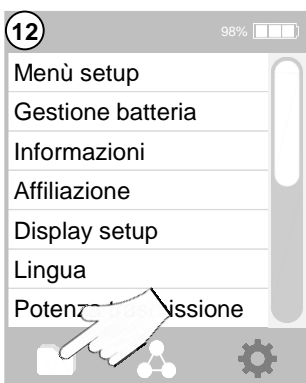
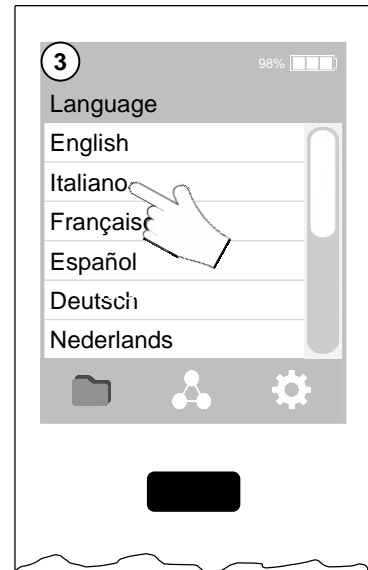
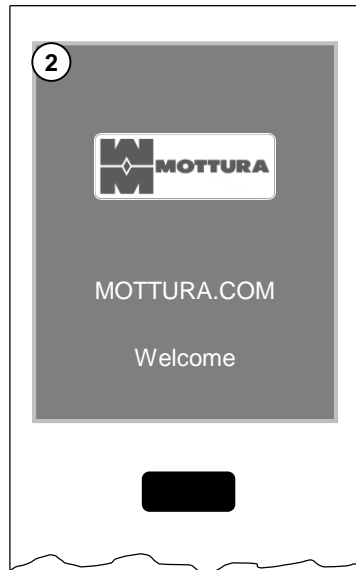
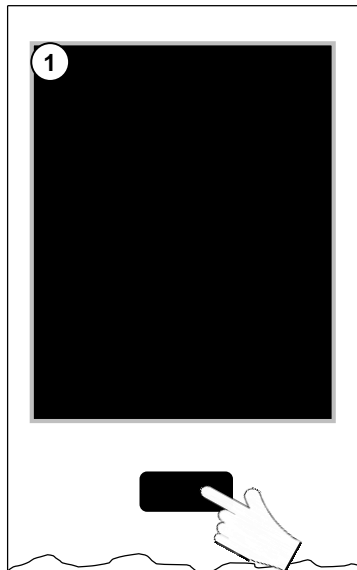


Caricare completamente le batterie prima del primo utilizzo
Terminate le impostazioni bloccare il menù del telecomando (vedi punto "Menù setup")

Configurazione iniziale

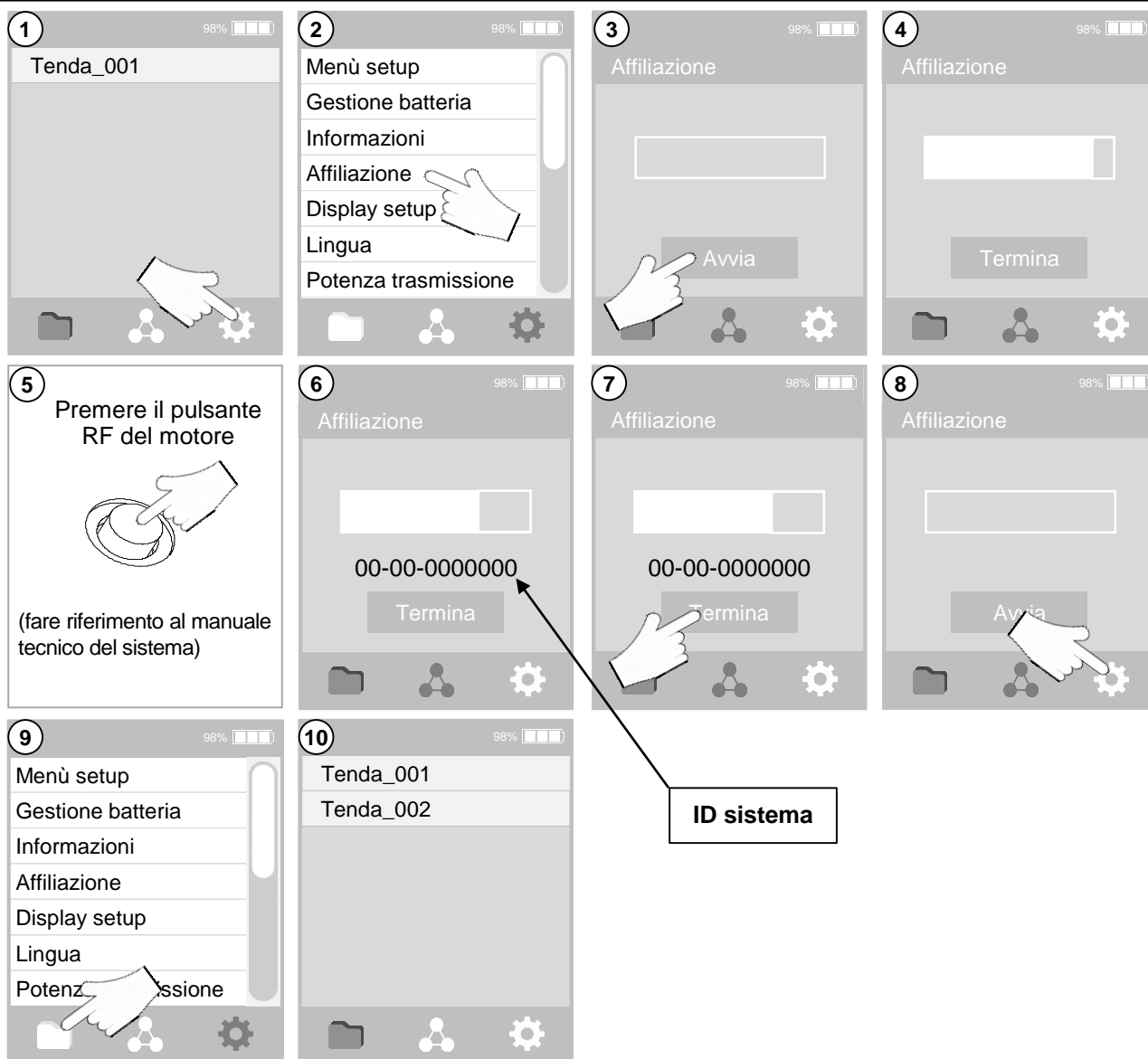


Terminate le impostazioni bloccare il menu del telecomando (vedi punto "Menù setup" a pag. 7)

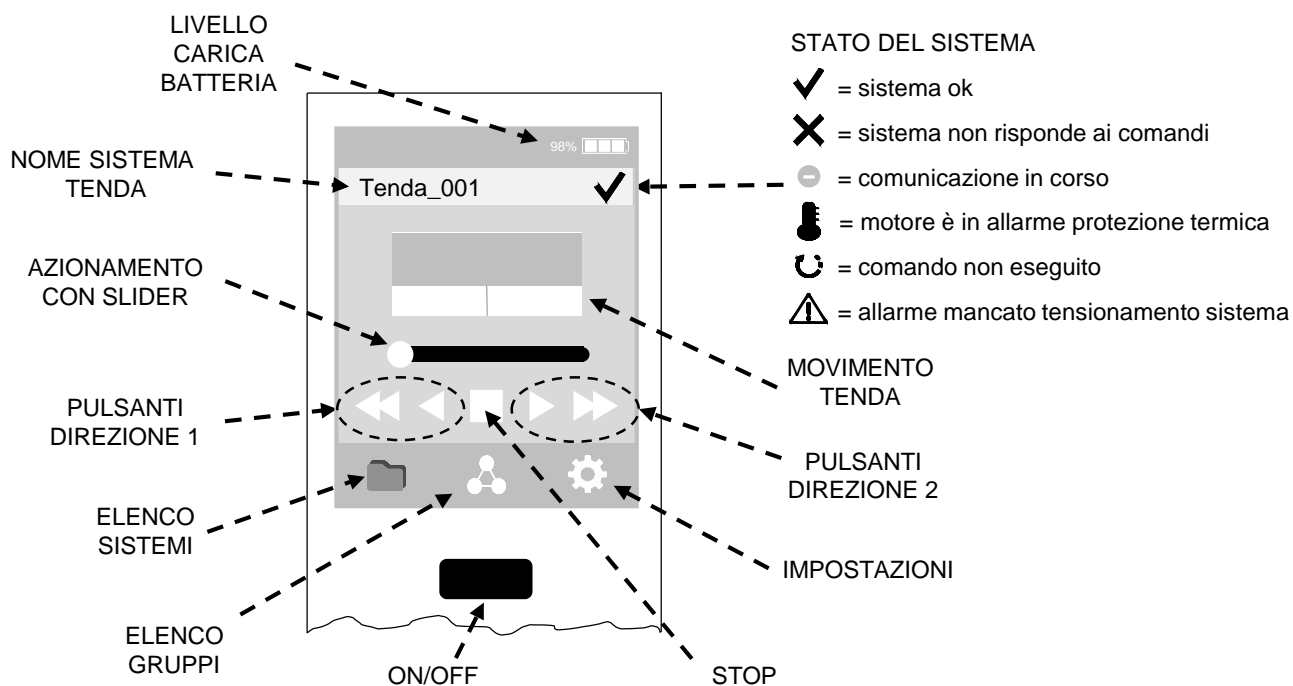


ID sistema

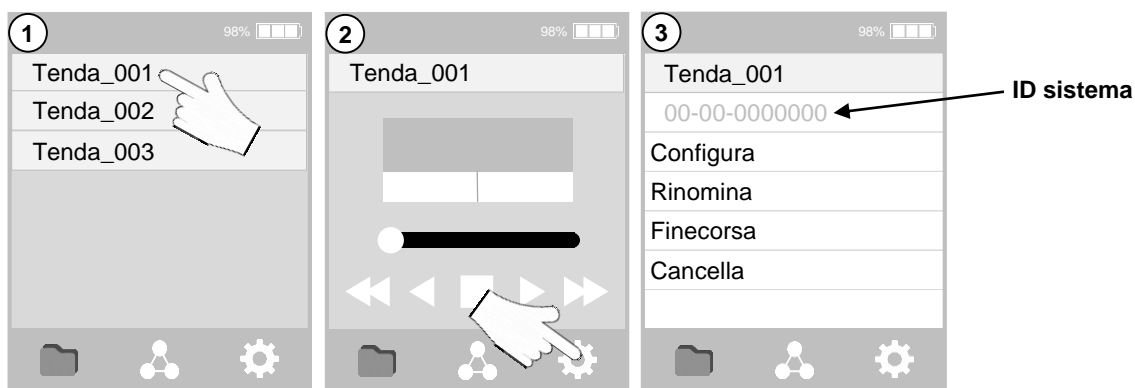
Affiliazione di un sistema



Display

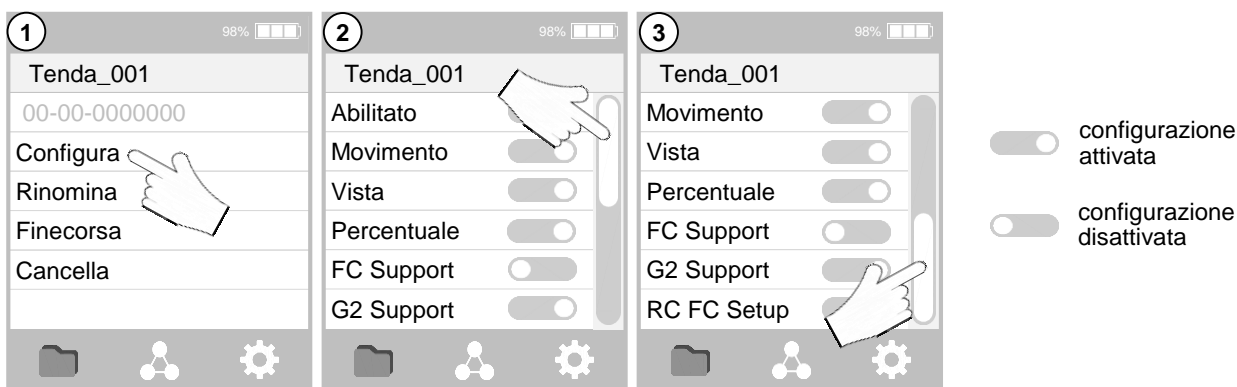


Impostazioni di un sistema



ID sistema

• Configurazione



Configurazioni:

Abilitato = abilita/disabilita il sistema tenda

Movimento = inverte i comandi di azionamento impartiti dal trasmettitore

Vista = Ruota la vista **Movimento** del sistema

Percentuale = attiva/disattiva il controllo del sistema con lo **Slider**

FC Support = se attiva permette di gestire i finecorsa intermedi nei motori che supportano la funzione

G2 Support = se attivata sincronizza il **Movimento Tenda**

RF FC Setup = attiva/disattiva la funzione di modifica dei finecorsa (nei motori che supportano la funzione)

• Rinomina



Legenda:

A[^] = selezione caratteri Maiuscolo/Minuscolo

< = cancella ultimo carattere

Clear = cancella nome sistema

Done = conferma nome

Motori che supportano l'impostazione dei finecorsa da telecomando



Funzioni Pulsanti (solo per motori che supportano l'impostazione dei finecorsa via radio)

Leggi = richiede al motore i finecorsa impostati.

Imposta = permette di impostare i finecorsa nei motori

- ◀ = fa avanzare il motore in Direzione 1
- ◄ = fa fare uno step al motore in Direzione 1
- = memorizza la posizione del Finecorsa
- ▶ = fa fare uno step al motore in Direzione 2
- = fa avanzare il motore in Direzione 2

Motori che NON supportano l'impostazione dei finecorsa da telecomando



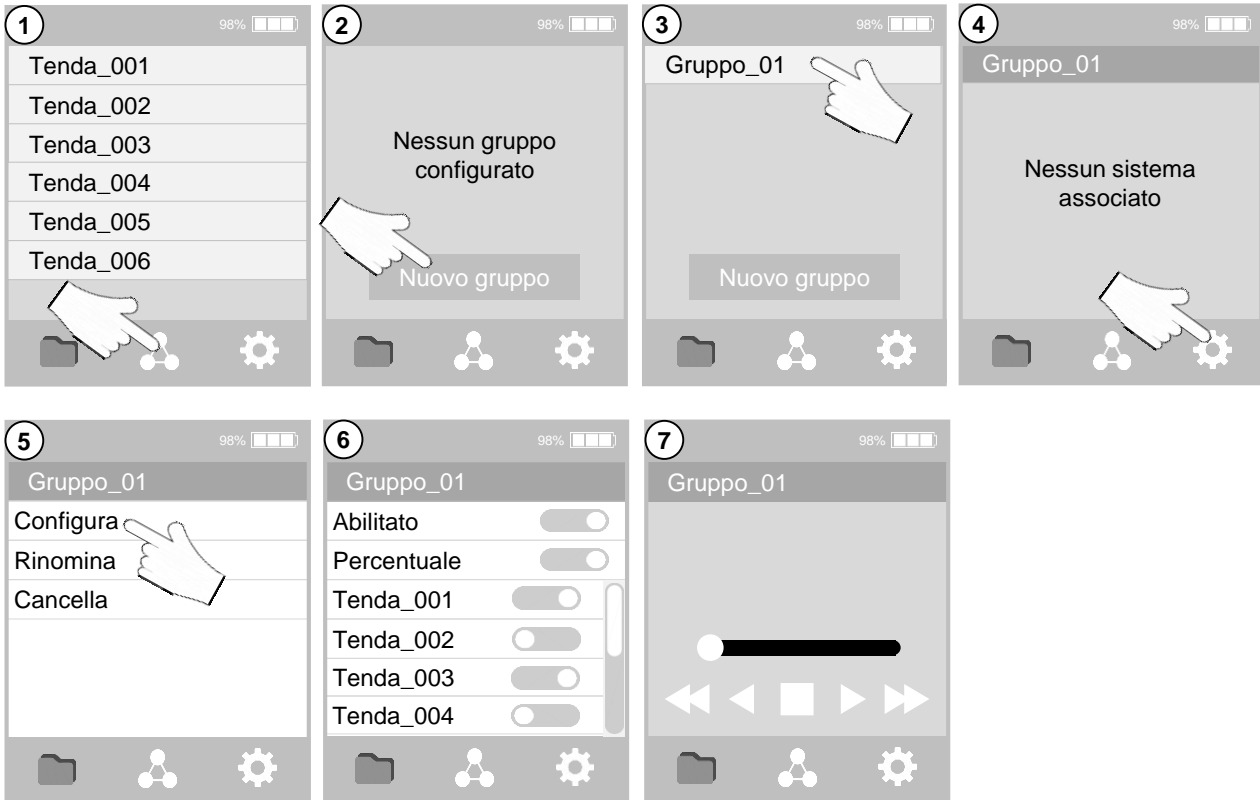
Rileva = richiede al motore i finecorsa impostati.

• **Cancella**



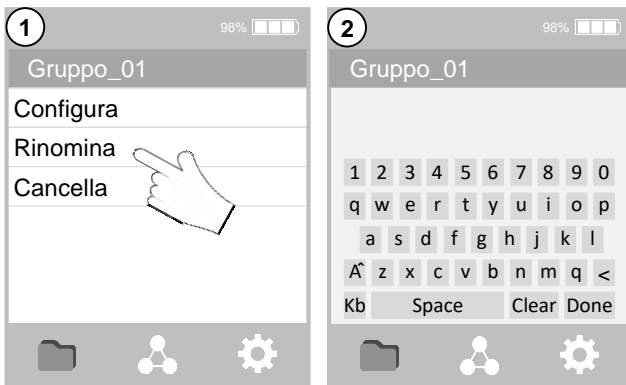
Conferma = cancella il sistema tenda
Annulla = ritorna alla finestra precedente

Inserimento / rimozione dei sistemi dai gruppi



- Abilitato** = attiva il Gruppo
- Percentuale** = attiva/disattiva l'**Azionamento con Slider** nella schermata del sistema
- = funzione/sistema attivo
- = funzione/sistema disattivato

• Rinomina



Legenda:

- A[^]** = selezione caratteri Maiuscolo/Minuscolo
- <** = cancella ultimo carattere
- Clear** = cancella nome sistema
- Done** = conferma nome

• Cancella



- Conferma** = cancella il sistema tenda
- Annulla** = ritorna alla finestra precedente

Impostazioni telecomando

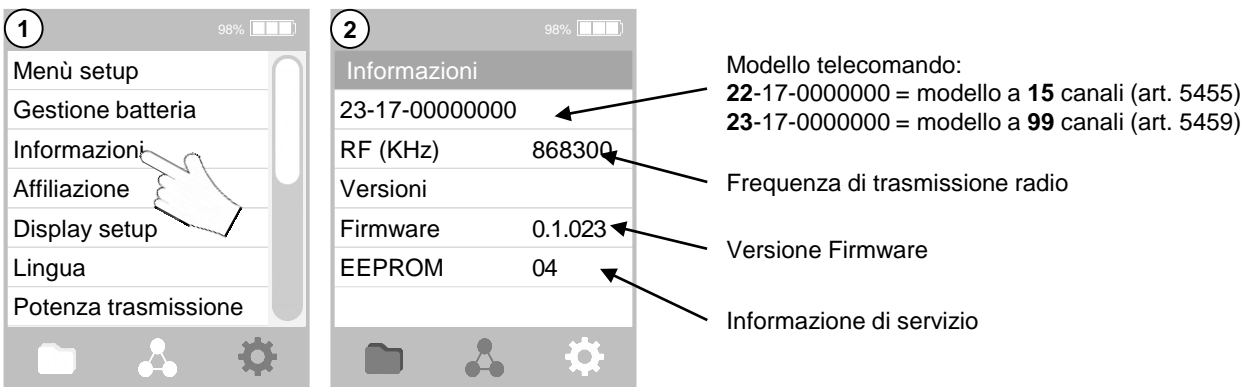


• Menù setup



Menù avanzato	Blocca menù	Funzione
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Menù completo sempre attivo. È possibile modificare le impostazioni del telecomando e dei sistemi tenda. Attenzione: in questa modalità è possibile modificare i fincorsa dei sistemi in qualsiasi momento.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Menù completo attivo fino allo spegnimento del telecomando. Alla riaccensione il menù sarà limitato alla selezione e controllo dei sistemi tenda.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Menù parziale sempre attivo. Sono attive solo le funzione di controllo e selezione dei sistemi tenda. Non è possibile modificare le impostazione.

• Informazioni



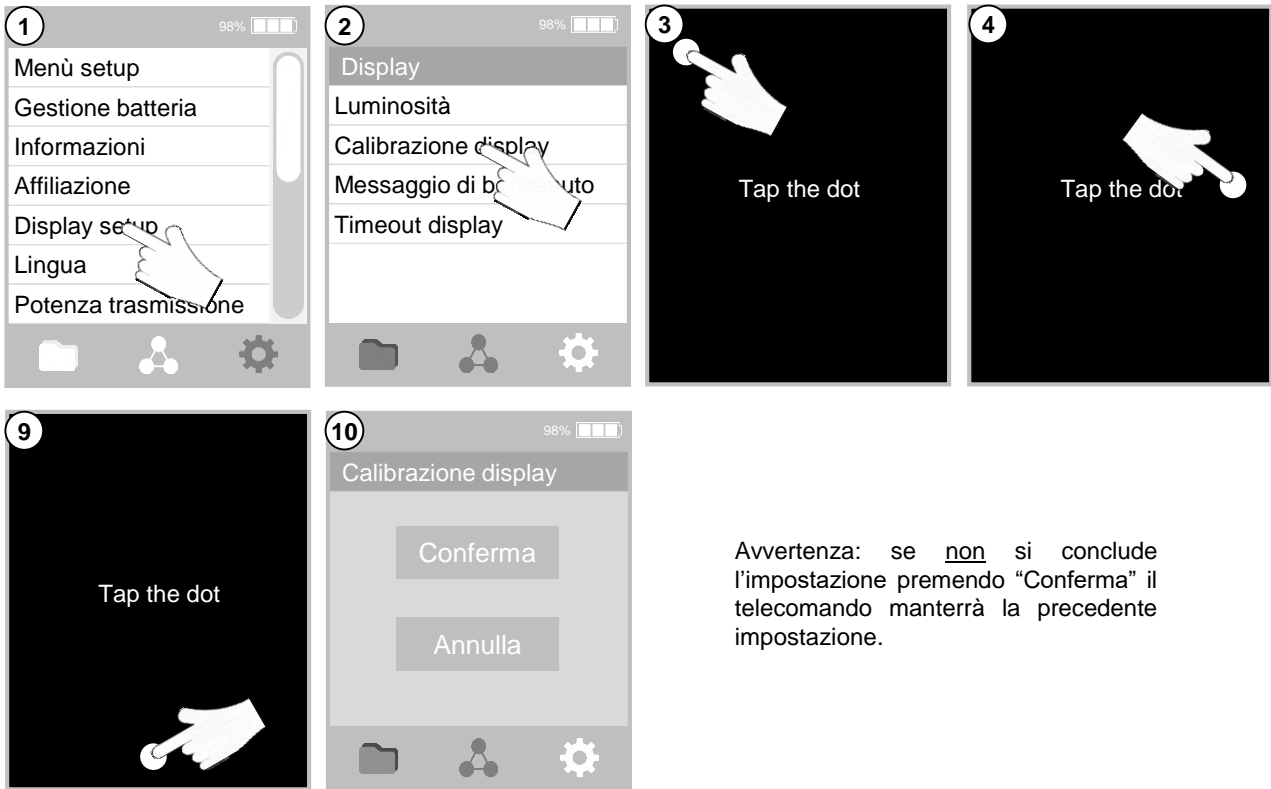
• Lingua



• **Display setup - Luminosità**



• **Display setup – Calibrazione display**



Avvertenza: se non si conclude l'impostazione premendo "Conferma" il telecomando manterrà la precedente impostazione.

• **Display setup – Messaggio di benvenuto**

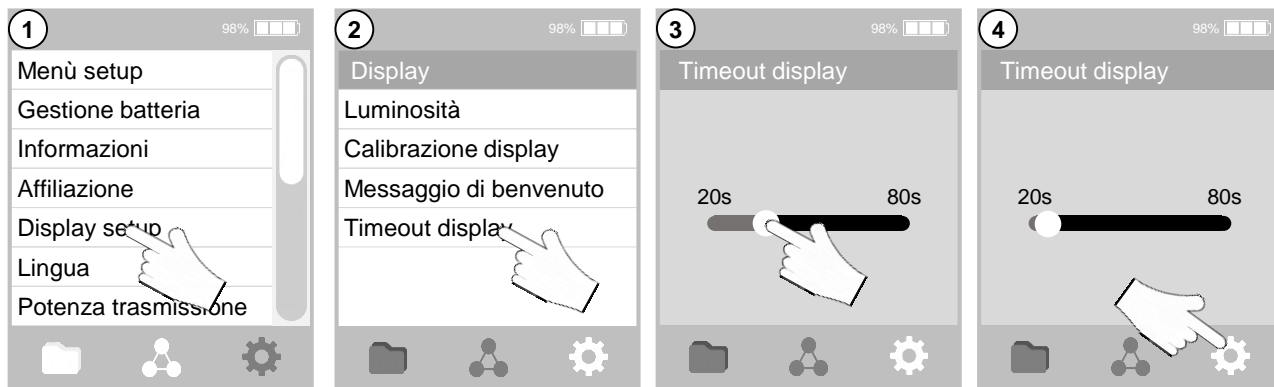


Il "Messaggio di Benvenuto" compare nella videata principale all'accensione del telecomando.

Legenda:

- A* = selezione caratteri Maiuscolo/Minuscolo
- < = cancella ultimo carattere
- Clear = cancella nome sistema
- Done = conferma nome

• **Display setup – Timeout display**



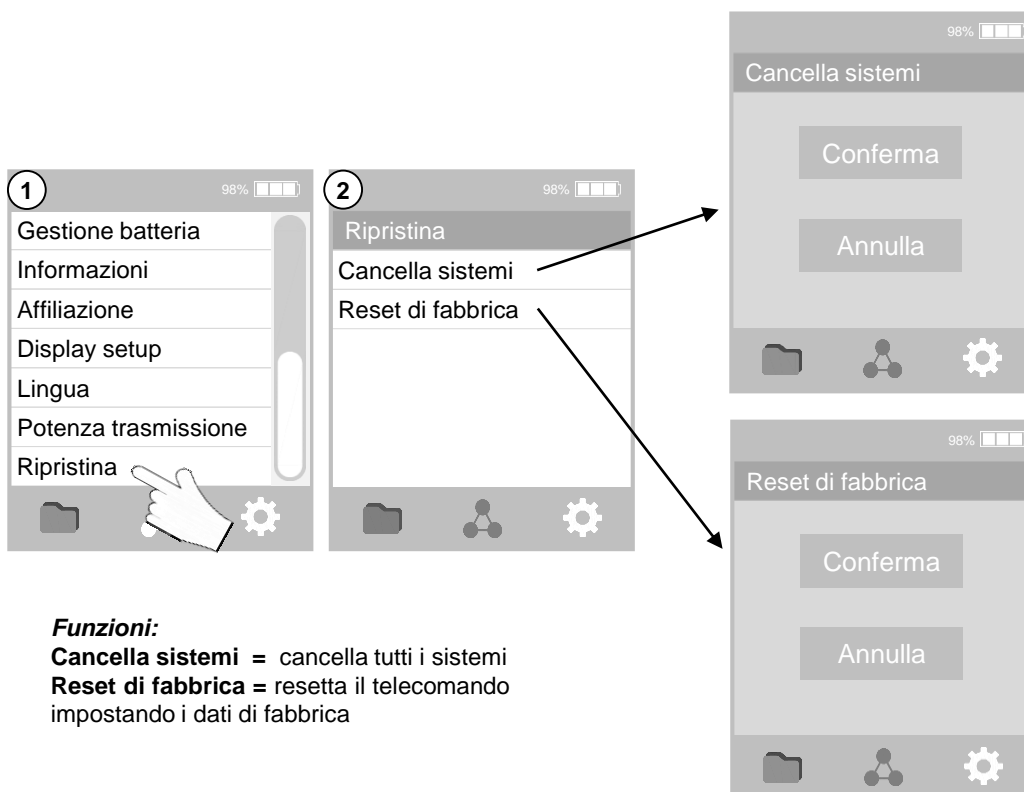
Suggerimenti per aumentare la durata della carica:

Per allungare la durata di carica della batteria si suggerisce di ridurre il tempo di accensione (timeout) del display e la luminosità.

• **Potenza di trasmissione**



• **Ripristina**



Funzioni:

Cancella sistemi = cancella tutti i sistemi

Reset di fabbrica = resetta il telecomando impostando i dati di fabbrica

• Gestione batterie

Impostazioni funzione Ricaricabile

Batterie ricaricabili NiMh	<input type="checkbox"/>
Batterie NON ricaricabili	<input type="checkbox"/>

Avvertenza: Il telecomando è fornito con batterie NIMH ricaricabili. Se si sostituiscono con batterie NON ricaricabili, impostare "Batterie NON ricaricabili"

Livello batteria

Tensione	4.02V
Corrente	- 0,293A
Carica	957 mAh
Livello	96%
Conn. USB	Assente
Stato	In scarica

Capacità batteria:

Selezionare le capacità delle batterie NiMh ricaricabili applicate nel telecomando.

I valori sono compresi tra 800 a i 1200 mAh e sono riferiti alla singola batteria NiMh ricaricabile. La batteria NiMh ricaricabile standard applicata è da 1100 mAh.

Nota: utilizzare esclusivamente batterie ricaricabili al NiMh.

Tensione: indica la tensione delle batterie. Il valore è compreso tra i 3,6 V (batterie scariche) e i 4,20 V (batterie cariche).

Corrente: se ha segno positivo (+) significa che è collegato il carica batteria ed il valore riportato è la corrente fornita alle batterie per caricarsi. Se il valore negativo (-) significa che il carica batteria è scollegato e il valore riportato è la corrente istantanea assorbita dal telecomando per funzionare.

Carica: indica la carica delle batterie in mAh.

Livello: indica la percentuale di carica della batterie.

Stato: *In carica* = carica batterie collegato

In scarica = carica batterie scollegato

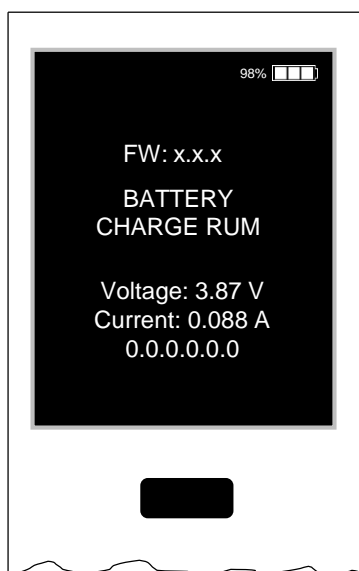
Ricarica batterie (vedi allegato "A")

Le batterie ricaricabili standard applicate nel telecomando sono al NiMh da 1,2 V - 1100 mAh,

Nota: utilizzare esclusivamente batterie ricaricabili al NiMh.



Si segnala che le batterie esauste non possono essere smaltite con i rifiuti urbani indifferenziati ma sono soggette a raccolta speciale, secondo le norme indicate delle autorità locali.



Durante la ricarica sul display possono comparire le seguenti segnalazioni:

- **Charge no needed** - La tensione delle batterie supera la soglia di 4.10V e quindi non viene attivato il circuito di carica (il livello batteria viene impostato a 95%).
- **Battery charge run** - La tensione delle batterie è inferiore alla soglia di 4.10V e quindi viene attivato il circuito di carica.
- **Battery charge ending** - La tensione delle batterie supera la soglia di 4.40V e quindi viene disabilitato il circuito di carica e si incrementa la percentuale di carica fino al 100%
- **Charge complete** - Le batterie sono cariche e la percentuale visualizzata è del 100%
- **Charge suspended** - La procedura di carica non è andata a buon fine.
- **Battery error** - Sono state rimosse le batterie durante la ricarica e la tensione ha superato la soglia di 5.00V (nessun altro dato visualizzato).

Voltage: indica la tensione della batterie durante la ricarica. Il valore è compreso tra i 3,6 V (batterie scariche) e i 4,20 V (batterie cariche).

Current: indica la corrente fornita alle batterie per caricarsi.

Caratteristiche tecniche

- Frequenza di trasmissione: 868 MHz - 915 MHz
- Protocollo di comunicazione bidirezionale: M2net
- Display grafico OLED (Organic Light Emitting Diode) touch screen
- Possibilità di gestire fino a 15 sistemi singolarmente (art. 5455)
- Possibilità di gestire fino a 99 sistemi singolarmente (art. 5459)
- Possibilità di gestire fino a 15 gruppi da 15 sistemi ciascuno (art. 5455)
- Possibilità di gestire fino a 99 gruppi da 99 sistemi ciascuno (art. 5459)
- Antenna R. F. integrata
- Connessione USB
- Risparmio energetico con autospegnimento
- Batterie: 3 x tipo AAA ricaricabili NiMH - 1,2V - 1100 mAh (oppure 3 x 1,5V tipo AAA non ricaricabili)
- Dimensioni (mm): 71 x 175 x 18

Contents

Introduction	1
Technical description	1
Getting started	2
Affiliation a system	3
Display	3
Settings of a system	4
Configuration	4
Rename	4
End positions	5
Delete	5
Adding systems to/ deleting systems from groups	6
Rename	6
Delete	6
Setting of transmitter	7
Menu setup	7
Informations	7
Language	7
Display setup – Brightness	8
Display setup – Display calibration	8
Display setup – Welcome message	8
Display setup – Timeout display	9
TX Power	9
Restore	9
Battery management	10
Recharge the batteries	10
Technical description	11

Introduction



This manual is an integral part of the product and must be kept for future reference after installation.

It contains instructions for the correct installation and use of the system.

Follow these instructions carefully to prevent injury to people and damage to property.

The two-way R. F. transmitters Ref. 5455 and Ref. 5459 have been developed by Mottura for remote control of their proprietary motorised systems. Therefore, any other use is considered as not conforming to technical specifications, and in such cases the manufacturer will not be liable for any malfunction, injury to people, or damage to property.

The Mottura S.p.A. Quality System is certified under UNI EN ISO 9001 by certification authority DNV, and guarantees the manufacturing process control.

Technical description

- Ref. 5455 R. F. Transmitter touch screen for 15 systems
- Ref. 5459 R. F. Transmitter touch screen for 99 systems

The transmitters Ref. 5455 and Ref. 5459 use the new M2net two-way radio transmission protocol (868 MHz or 915 MHz depending on the regulating standards in the country of use), developed by Mottura S.p.A. on the basis of many years of experience gained in the field of Build Automation.

The M2net two-way radio transmission protocol guarantees continuous interaction between the transmitters and the motorised systems. Compared to one-way radio transmission, through which just a single control can be given, the M2net two-way radio transmission protocol allows systems to be monitored in real time (confirming controls received, their execution, signalling any faults, etc.).

The transmitters Ref. 5455 and Ref. 5459 have been designed to reduce energy consumption to the minimum. If the unit is inactive for a period of 4 seconds it will shut down.



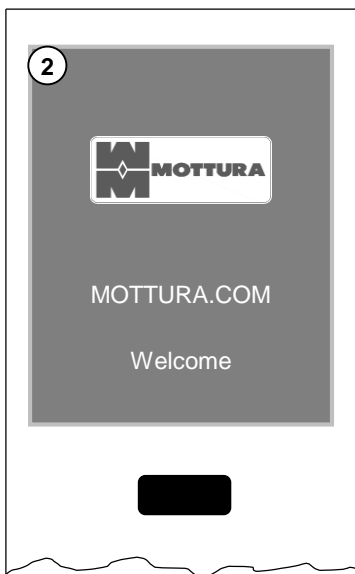
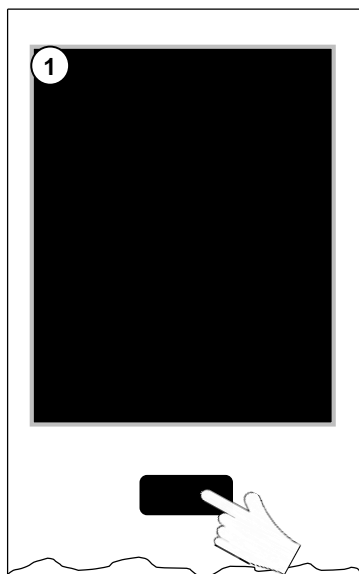
Fully charge the batteries before the first use.

Once the setting are complete, block the menu of transmitter (see "Setup menu" point).

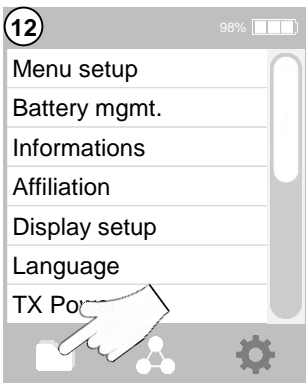
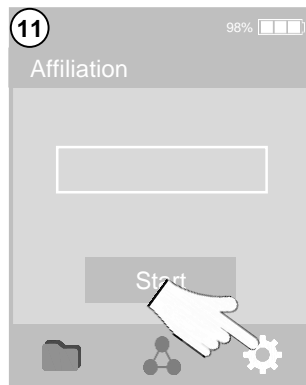
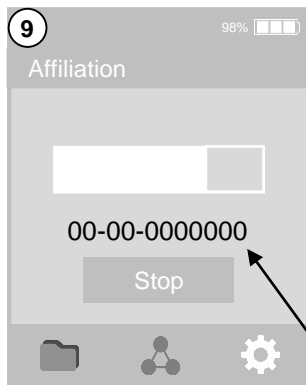
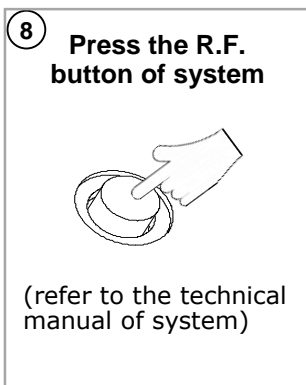
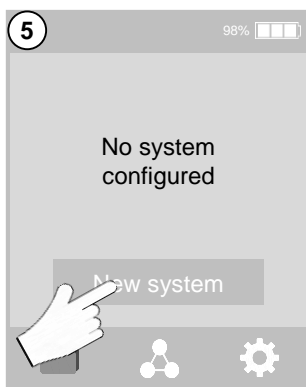
Getting started



Once the settings are complete, lock the menu of transmitter (see point " Menu setup " pag. 7)

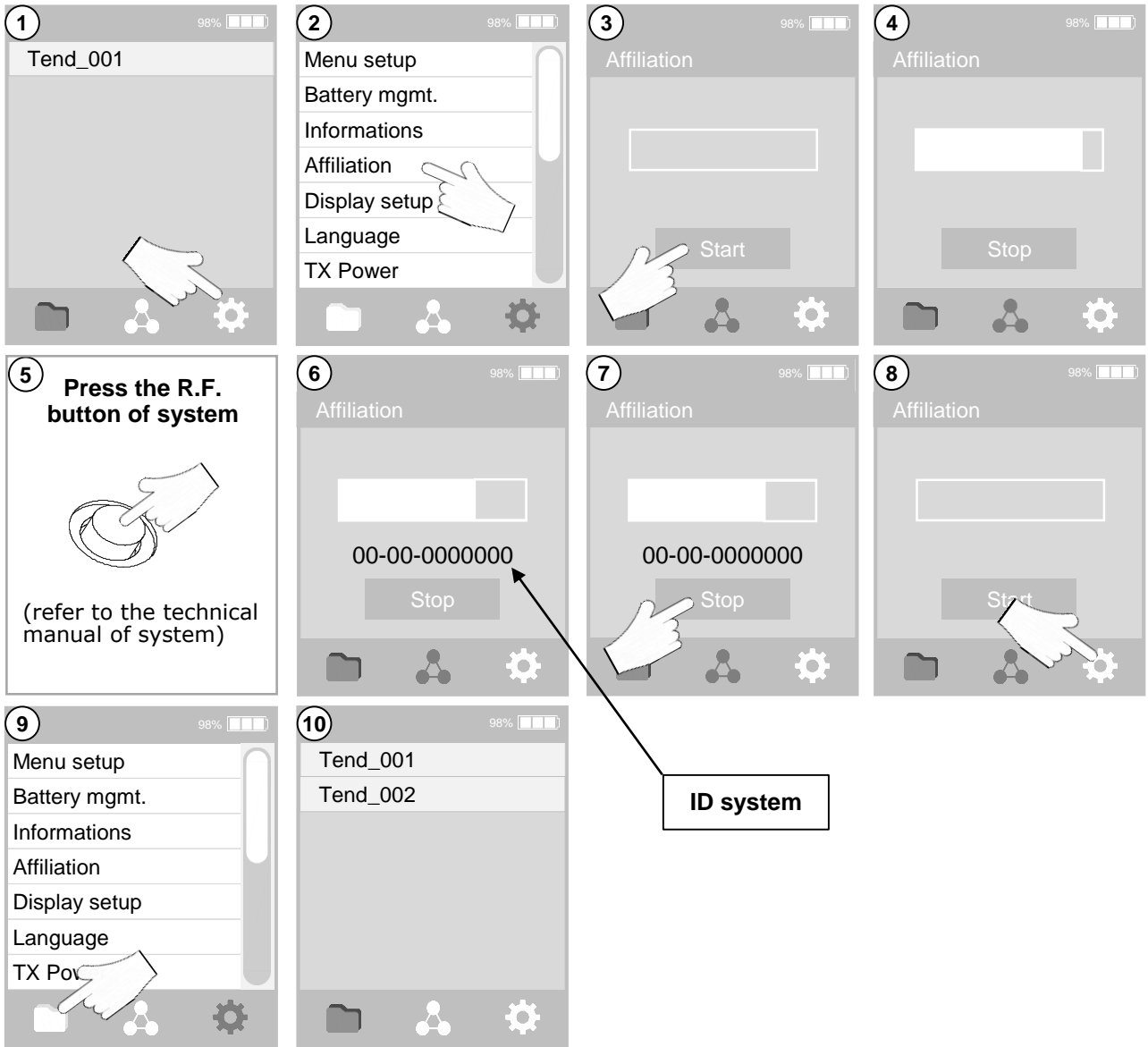


English

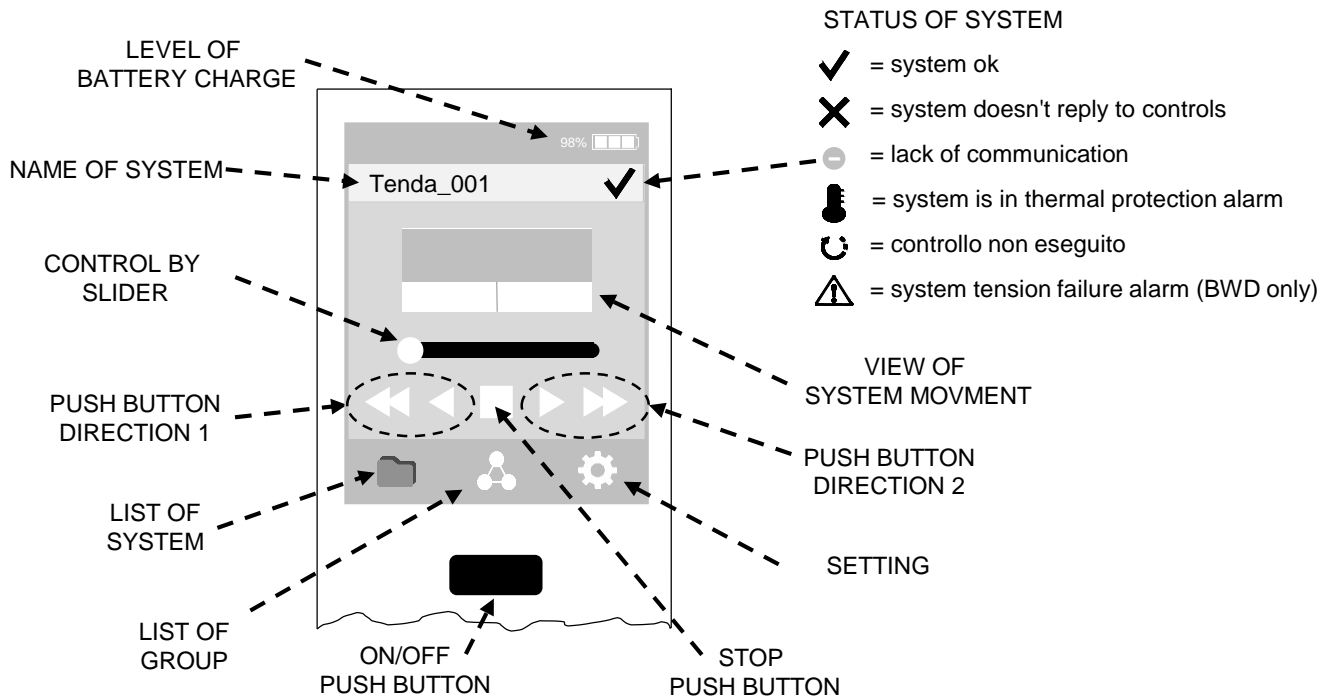


ID system

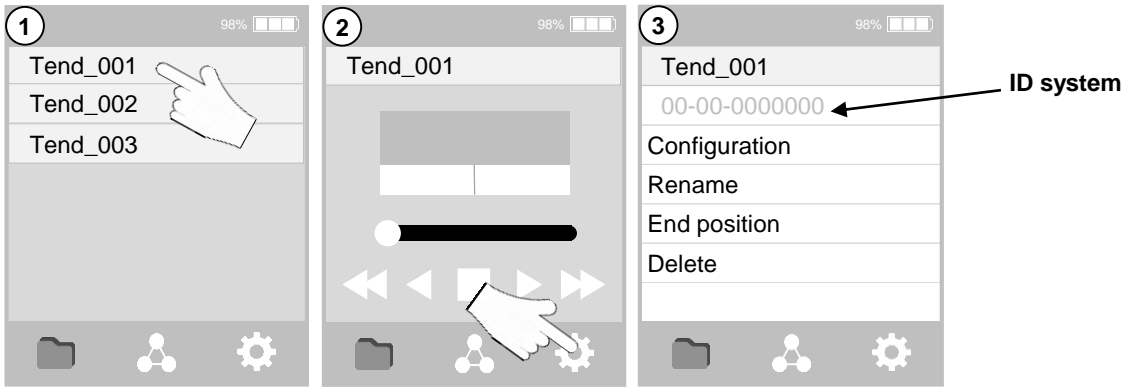
Affiliation a system



Display

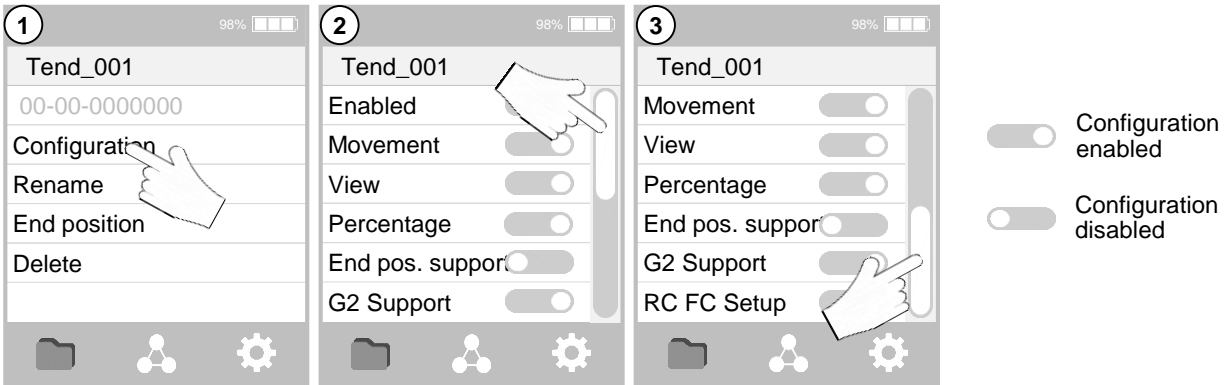


Settings of a system



English

• Configuration



Configuration

Enabled = to enable / to disable the system.

Movement = to invert the activation controls send by the transmitter.

View = to rotate the view of the " **Movement** " of system.

Percentage = to enable / disables the control of system by " **Slider bar** ".

End pos. Support = if enable, it allows to manage the Intermediate End positions (in the systems that support this function).

G2 Support = if enable, synchronizes the " **Movement** " of system.

RF FC Setup = to enable / disables the function of setting of the End positions (in the systems that support this function).

• Rename



Legenda:

A[^] = to select uppercase / lowercase characters

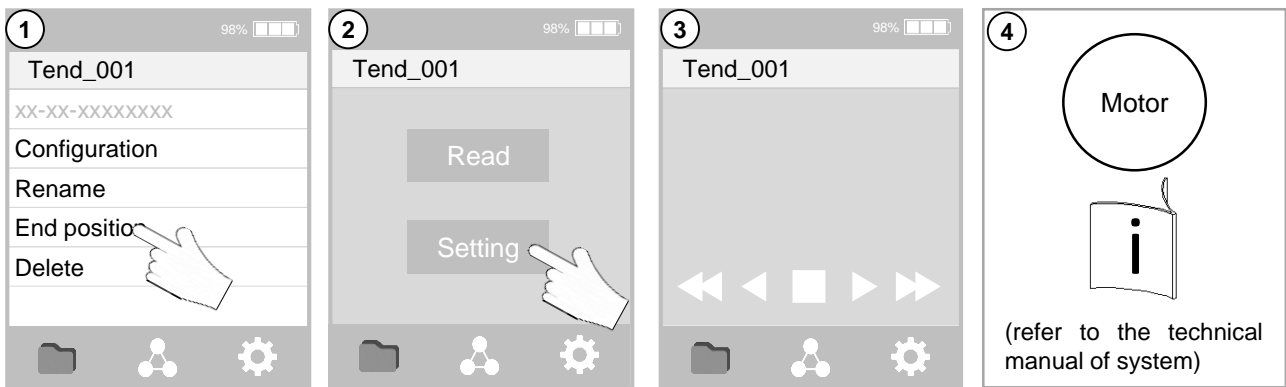
< = to delete the last character

Clear = to delete the name of system

Done = to confirm the name of system

• **End position**

Systems that support the setting of the End positions by transmitter



Functions of Buttons (only for systems that support the setting of End positions by transmitter)

- Read** = to require at the system the End positions set
- Setting** = to allow to set the End positions in the system
- ◀ = to move the system in Direction 1
- ◄ = to move the system with a step in Direction 1
- = to memorize the position of the End position
- ▶ = to move the system with a step in Direction 2
- ▶▶ = to move the system in Direction 2

Systems that don't support the setting of the End positions by remote control



Read = to require at the system the End positions set

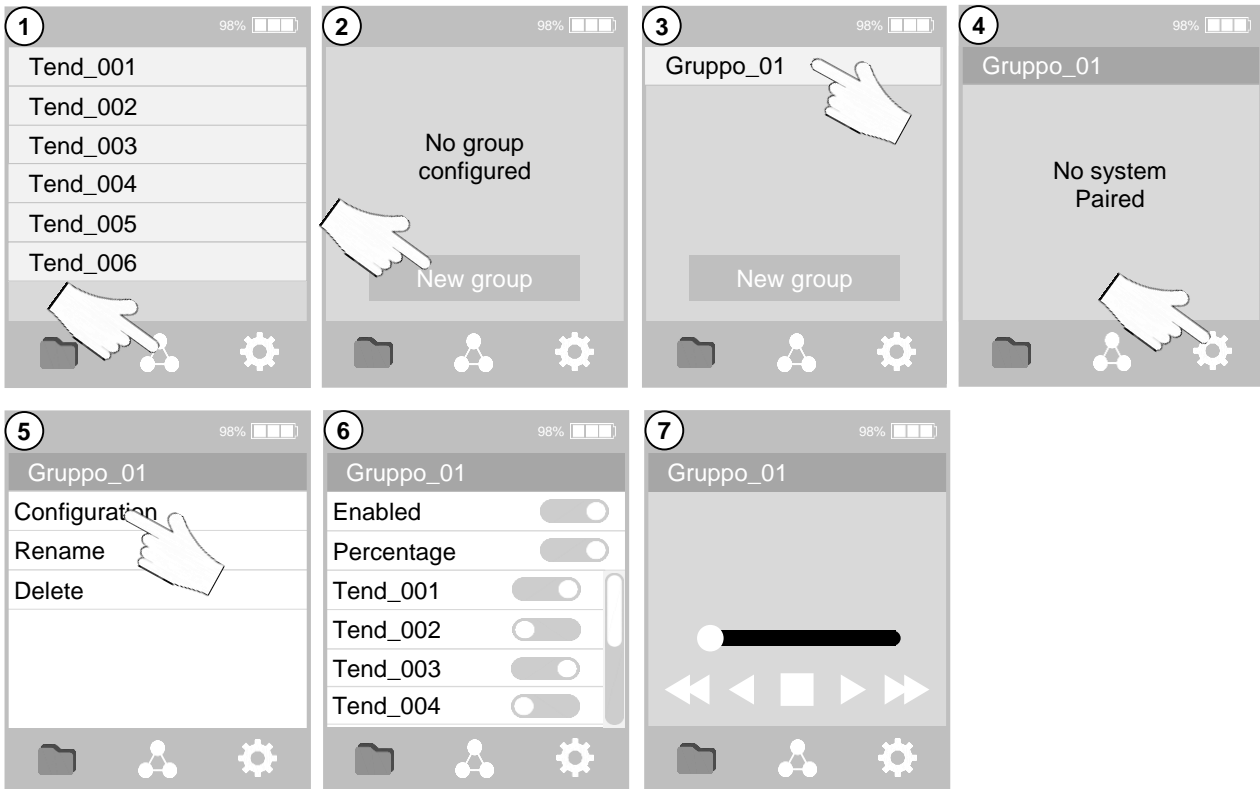
• **Delete**



Confirm = to delete the system
Abort = return to the previous window

Adding systems to/ deleting systems from groups

The systems assigned to the transmitter Ref. 5455 – 5459 can be controlled individually or simultaneously if they are set to belong to one or more groups (up to a maximum of 25). This affiliation or not is defined by the following procedure.



- Enabled** = to enable the Group
- Percentage** = to enable / to disable the control of group by "Slider bar"
- = system activated
- = system deactivated

• **Rename**



Legenda:

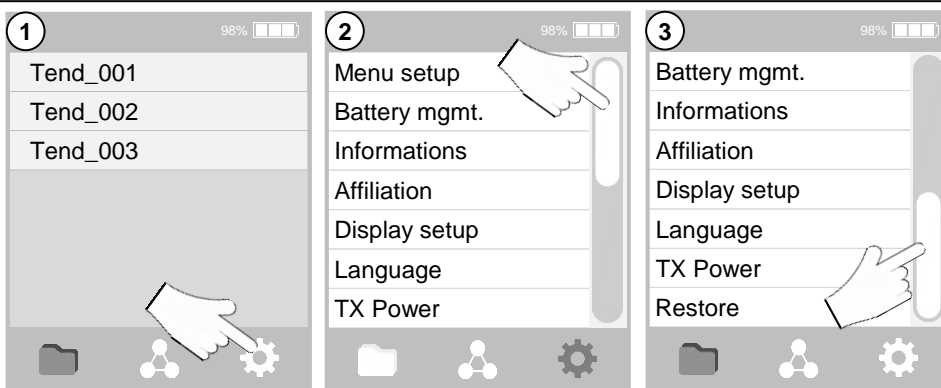
- A[^]** = to select uppercase / lowercase characters
- <** = to delete the last character
- Clear** = to delete the name of system
- Done** = to confirm the name of system

• **Delete**

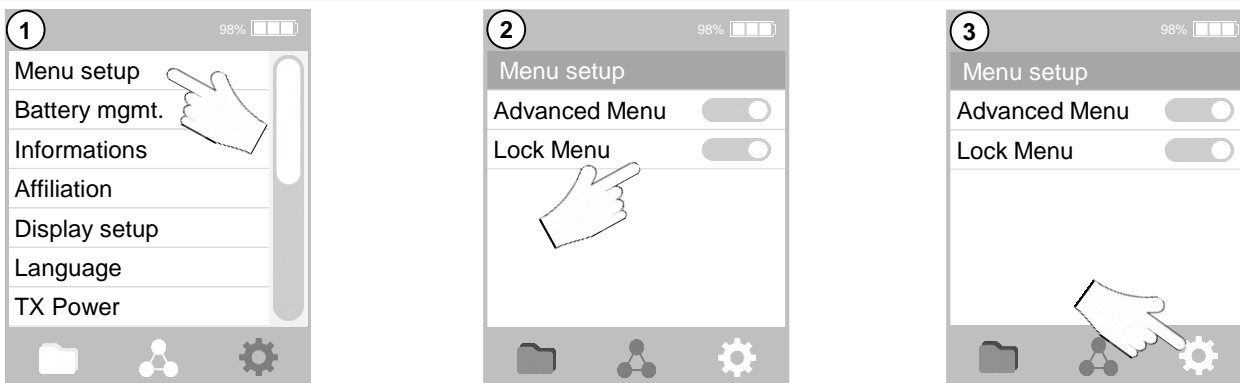


- Confirm** = to delete the system
- Abort** = return to the previous window

Setting of transmitter

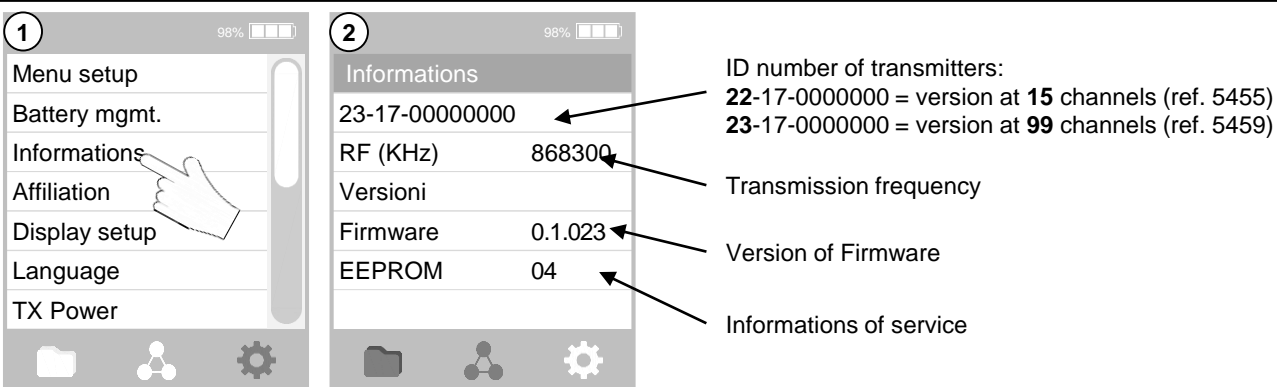


• Menu setup



Advanced Menu	Lock Menu	Function
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Full Menu always active. You can change the settings of the remote control and systems memorized. Attention: in this mode it's possible change always the End limits at the system.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Full Menu active until the transmitter is turned off. When it'll be switch on again, the menu will be limited to selection and to control of the systems.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Menu active always partially. In this mode are active only active the selection and control of the systems whereas the settings can't be changed.

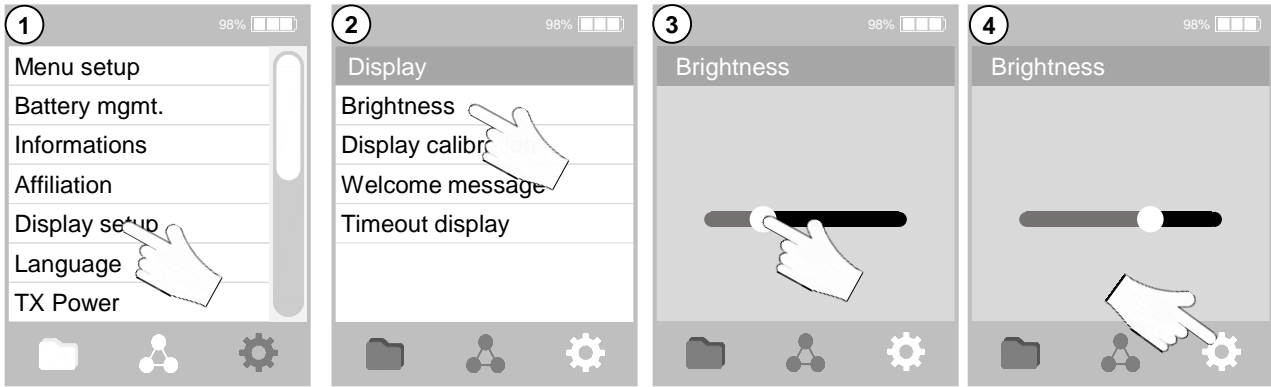
• Informations



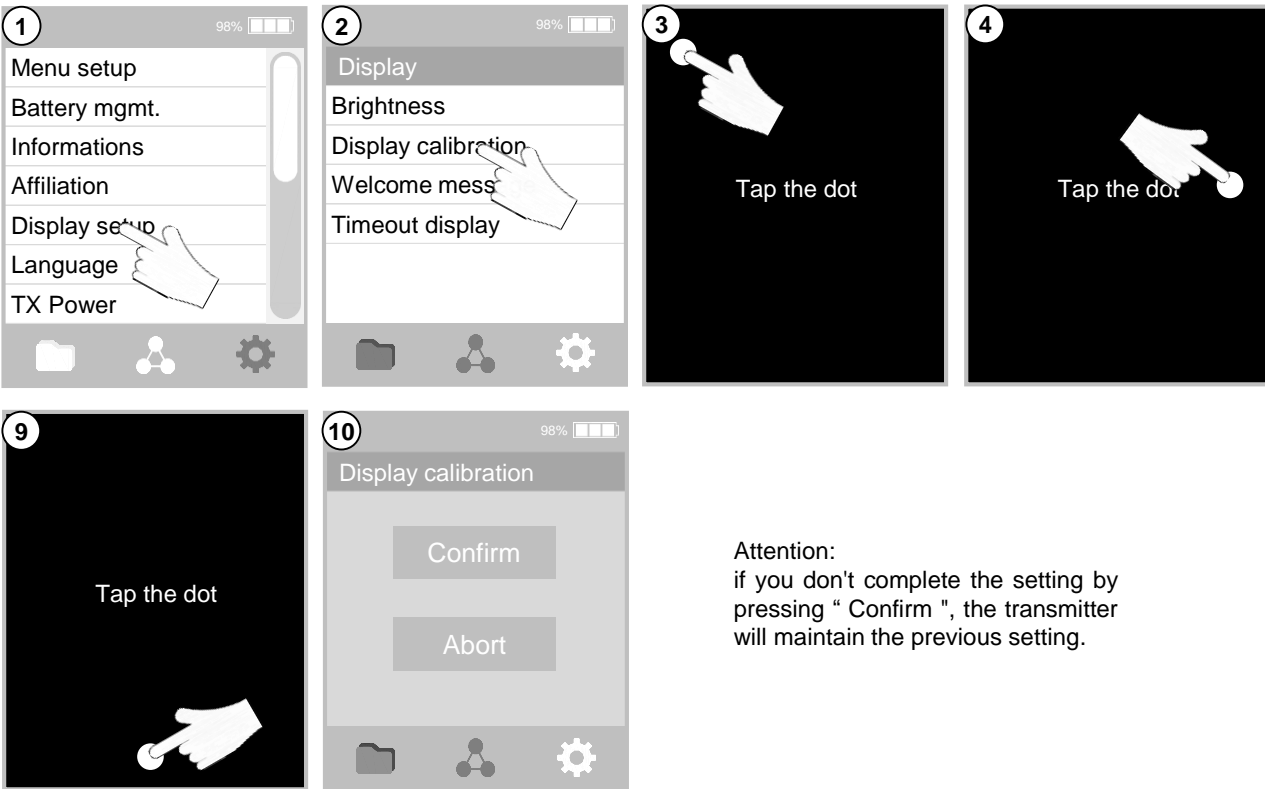
• Language



• **Display setup - Brightness**



• **Display setup – Display calibration**



Attention:
if you don't complete the setting by pressing " Confirm ", the transmitter will maintain the previous setting.

• **Display setup – Welcome message**

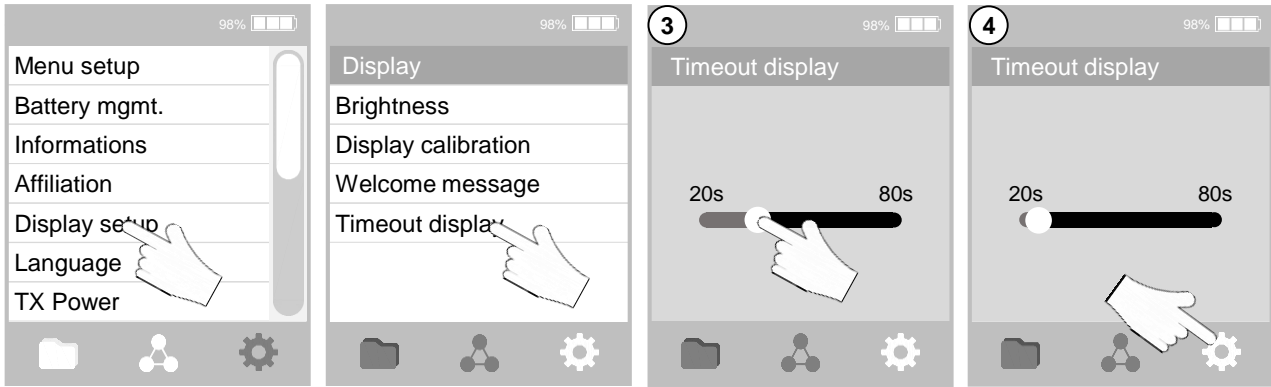


The "Welcome message" is show in the main screen when the transmitter is turned on.

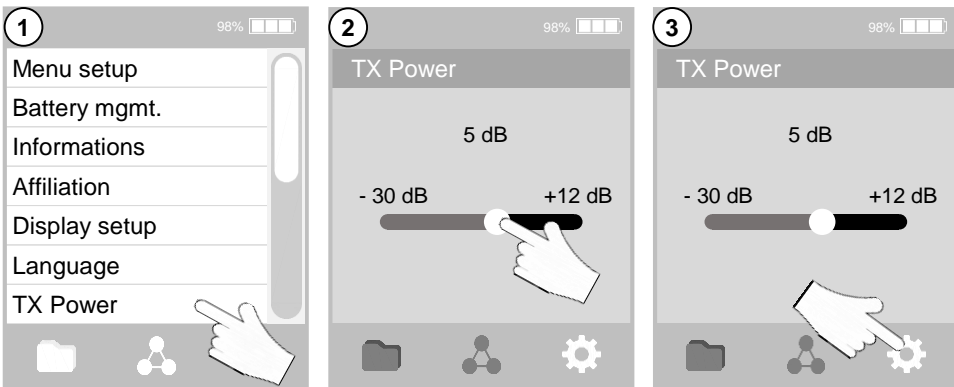
Legenda:

- A[^]** = to select uppercase / lowercase characters
- <** = to delete the last character
- Clear** = to delete the name of system
- Done** = to confirm the name of system

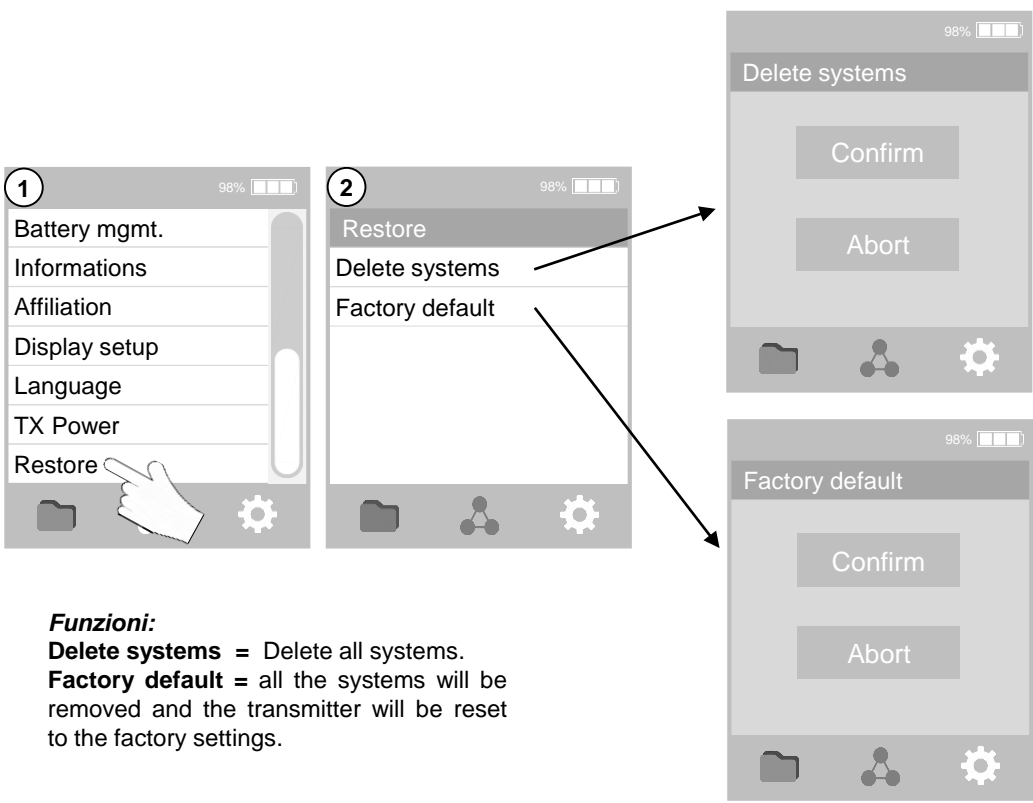
• **Display setup – Timeout display**



• **TX Power**

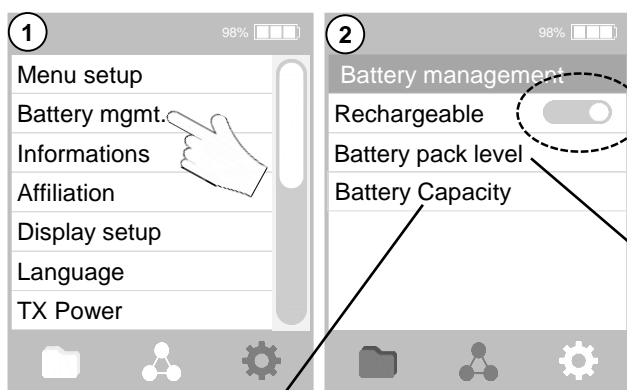


• **Restore**



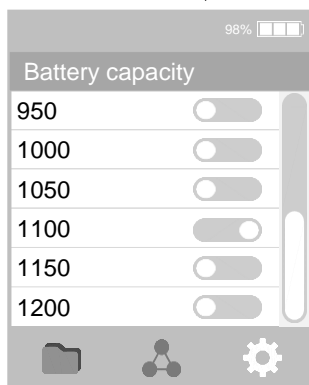
Funzioni:
Delete systems = Delete all systems.
Factory default = all the systems will be removed and the transmitter will be reset to the factory settings.

Battery management



Rechargeable function settings	
NiMh Rechargeable batteries	<input type="checkbox"/>
NON Rechargeable batteries	<input type="checkbox"/>

Warning: The transmitter is supplied with NiMh rechargeable batteries. If you replace these with NON-rechargeable batteries, set the “NON-rechargeable batteries” function.



Battery management	
Volatge	4.02V
Current	- 0,293A
Charge	957 mAh
Level	96%
USB Conn.	Absent
Status	Discharging

Battery capacity:

Select the capacities of the rechargeable NiMh batteries applied in the transmitter.

The values are between 800 and 1200 mAh and to refer at the single rechargeable NiMh battery.

The standard rechargeable NiMh battery applied is 1100 mAh.

Note: use only rechargeable batteries type NiMh.

Voltage: shows the voltage of the batteries. The range of this value is included from 3.6 V (discharged batteries) to 4.10 V (charged batteries).

Current: if the value has positive sign (+) it means that the battery charger is connected and the value shown is the current supplied to the batteries for charging. if the value has negative sign (-) it means that the battery charger is disconnected and the value shown is the instantaneous current absorbed by the transmitter to operate.

Charge: shows the charge of batteries in mAh.

Level: shows the charge of batteries in percentage.

Status: Charging = battery charger connected.

Discharging = battery charger disconnected.

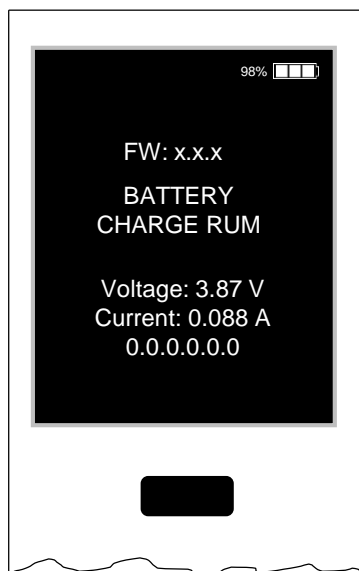
Recharge the batteries (see attachment “A”)

The standard rechargeable battery applied is type NiMh at 1,2 V - 1100 mAh.

Note: use only rechargeable batteries type NiMh.



Please note that the old battery cannot be disposed of with non-differentiated urban waste but must be collected separately in accordance with the regulations set down by the local authorities.



During charging, the following indications may shown on the display:

- **Charge no needed** - The battery voltage exceeds the 4.10V threshold, therefore the charging circuit is not activated (the battery level is set to 95%).
- **Battery charge run** - The battery voltage is lower than the 4.10V threshold, therefore the charging circuit is activated.
- **Battery charge ending** - The battery voltage exceeds the 4.40V threshold, therefore the charging circuit is disabled and the charge percentage increases up to 100%
- **Charge complete** - The batteries are charged and the percentage displayed is 100%
- **Charge suspended** - The charging procedure was not successful.
- **Battery error** - The batteries were removed during charging and the voltage exceeded the 5.00V threshold (no other data is show in the display).

Voltage: shows the voltage of the batteries during charging. The value is between 3.6 V (discharged batteries) and 4.20 V (charged batteries).

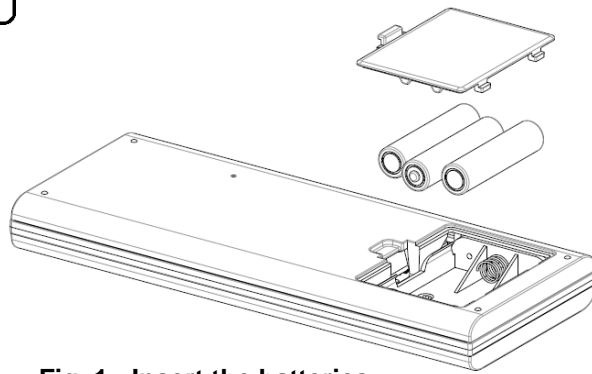
Current: shows the current supplied to the batteries for charging.

Technical Characteristics

- Transmission frequency: 868 MHz – 915 MHz
- M2net two-way communication protocol
- Touch screen display OLED (Organic Light Emitting Diode)
- Possibility of controlling up to 15 systems individually (ref. 5455)
- Possibility of controlling up to 99 systems individually (ref. 5459)
- Possibility of controlling up to 15 systems groups of 15 systems each (ref. 5455)
- Possibility of controlling up to 99 systems groups of 99 systems each (ref. 5459)
- Built-in antenna
- USB connection
- Energy saving with automatic shutdown
- Battery: type AAA NiMH rechargeable - 1,2V – 1100 mAh (or 3 x 1,5V AAA no rechargeable)
- Dimensions (mm) : 71 x 175 x 18



5455 - 5459



3x Rechargeable NiMH batteries
AAA 1.2 V / 1100 mAh (include)

Fig. 1 - Insert the batteries

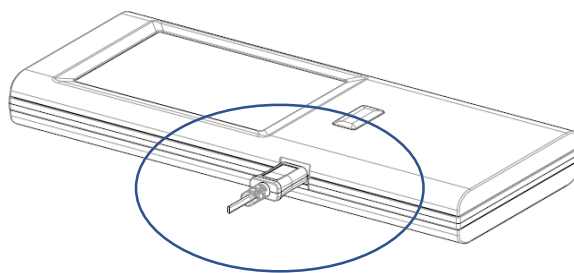
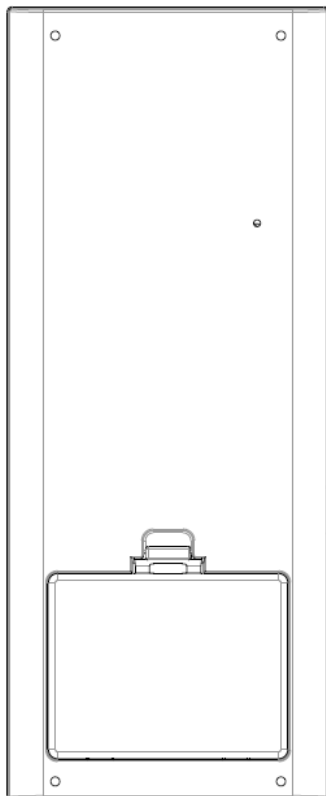
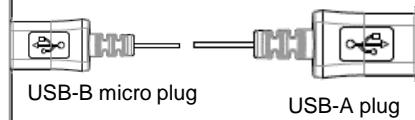


Fig. 2 - Rercharge the batteries



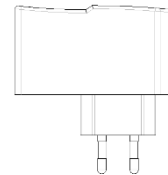
Cable USB-B micro plug /
USB-A plug (include)



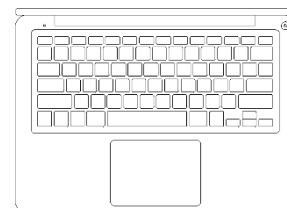
USB-B micro plug

USB-A plug

USB port 5Vdc of Charger (**opzional**)



USB port 5Vdc of PC (**opzional**)



IT GARANZIA

La Mottura S.p.A. garantisce i propri prodotti contro difetti di materiali e di costruzione per un periodo pari a due anni dalla data di fatturazione. In caso di tali difetti riscontrati durante il periodo di garanzia, la Mottura S.p.A. a suo giudizio, riparerà o sostituirà i prodotti senza altri oneri di sorta. Per usufruire delle condizioni di garanzia il prodotto difettoso deve essere recapitato direttamente alla Mottura S.p.A. senza spese per la stessa. La garanzia viene applicata esclusivamente sui prodotti Mottura S.p.A. e non è estendibile al progetto in cui essi sono inseriti. La garanzia non viene applicata per problematiche risultanti da montaggio o collegamenti errati, mancato utilizzo delle relative istruzioni, modifiche non autorizzate, impiego al di fuori delle specifiche di funzionamento o danni subiti durante il trasporto. Il montaggio dei prodotti Mottura S.p.A. deve essere effettuato da personale competente e qualificato. La Mottura S.p.A. non può essere considerata responsabile per ogni eventuale danno che possa derivare o essere in qualche modo correlato con il possesso o l'utilizzo del prodotto da parte del cliente. Le informazioni contenute in questa pubblicazione, fornite senza responsabilità da parte della Mottura S.p.A., sono soggette a modifiche senza obbligo di preavviso. L'acquisto dei prodotti della Mottura S.p.A. implica l'accettazione integrale dei termini di garanzia.

Foro competente: Torino, Italy

UK WARRANTY

Mottura S.p.A. guarantees its products against defects in materials and construction for two years starting on the invoice date. If defects arise during the warranty period Mottura S.p.A. will, at its discretion, repair or replace products at no charge. To enforce the warranty terms, the defective product must be shipped postage paid directly to Mottura S.p.A. The warranty applies only to Mottura S.p.A. products and cannot be extended to the project in which they are installed. The warranty does not cover problems deriving from incorrect assembly or connections, failure to follow instructions, unauthorised changes, use other than as specified, or damage suffered during transport. Mottura S.p.A. products must be assembled by trained and qualified personnel. Mottura S.p.A. cannot be held liable for any damage caused by or related to the customer's possession or use of the product. The information contained in this document is supplied by Mottura S.p.A. without liability, and is subject to change without notice. The purchase of Mottura S.p.A. products implies the full and complete acceptance of these warranty terms.

Competent jurisdiction: Turin, Italy

FR GARANTIE

Mottura S.p.A. garantit ses produits contre tout défaut de matière première ou vice de fabrication pendant une durée de deux ans à compter de la date de facturation. En cas de défaut pendant la période de garantie, Mottura S.p.A. pourra décider de réparer ou de remplacer les produits défectueux, sans autre forme de dédommagement. Pour bénéficier des conditions de garantie, le produit défectueux doit être retourné directement à Mottura S.p.A., en port payé. La garantie n'est applicable qu'aux produits Mottura S.p.A. et ne peut en aucun cas être étendue au projet de l'installation. La garantie n'est pas appliquée en cas de problèmes résultant : d'un montage ou d'un branchement erronés ; du non-respect des instructions de montage ou de branchement ; de modification sans autorisation préalable ; du non-respect des spécifications de fonctionnement ; de dommages subis en cours de transport. Le montage des produits Mottura S.p.A. doit être confié à un personnel compétent et qualifié. Mottura S.p.A. ne peut être tenue pour responsable des dommages pouvant découler ou être, d'une façon ou d'une autre, liés à la possession ou à l'utilisation du produit par le client. Les informations fournies dans ce document ne sont pas contractuelles et peuvent, à tout moment et sans préavis, subir des modifications. L'achat des produits Mottura S.p.A. implique l'acceptation sans réserve des termes de la garantie.

Attribution de juridiction : Turin, Italie

ES GARANTIA

Mottura S.p.A. garantiza sus propios productos respecto de defectos de los materiales y de fabricación por un período de dos años a contar de la fecha de facturación. En caso de constatar la existencia de alguno de dichos defectos durante el período de la garantía, a su propio juicio Mottura S.p.A. reparará o sustituirá los productos sin gastos. Para gozar de los derechos otorgados por la garantía, el producto defectuoso debe ser enviado directamente a Mottura S.p.A., sin gastos para esta última. La garantía se aplica exclusivamente a los productos Mottura S.p.A. sin que se extienda al proyecto en el cual han sido incluidos. La garantía no se aplica por problemas derivados del montaje o de conexiones erróneas, por falta de aplicación de las respectivas instrucciones, por modificaciones efectuadas sin autorización ni por uso fuera de las especificaciones de funcionamiento o por daños sufridos durante el transporte. El montaje de los productos Mottura S.p.A. debe ser efectuado por personal competente y cualificado. Mottura S.p.A. no puede ser considerada responsable por ningún posible daño que pueda derivar o de cualquier manera relacionarse con la posesión o uso del producto de parte del cliente. Las informaciones que se entregan en este documento no comportan responsabilidad para Mottura S.p.A. y quedan sujetas a modificaciones sin obligación de aviso previo. La compra de los productos Mottura S.p.A. implica la aceptación integral de los términos en que se otorga esta garantía.

Tribunal competente: Turin, Italia

DE GARANTIE

Mottura S.p.A. gewährt für die eigenen Produkte eine Garantie gegen Material- und Herstellungsfehler mit einer Laufzeit von zwei Jahren ab dem Rechnungsdatum. Falls diese Fehler im Garantiezeitraum festgestellt werden, wird Mottura S.p.A. nach eigenem Ermessen die Produkte reparieren oder auswechseln und keinen weiteren Verpflichtungen unterliegen. Um die Garantiebedingungen in Anspruch zu nehmen, muss das defekte Produkt direkt an Mottura S.p.A. gesandt werden. Die Kosten für den Versand übernimmt in diesem Fall der Kunde. Die Garantie gilt ausschließlich für Mottura S.p.A. Produkte und ist nicht ausdehnbar auf das Projekt, in das sie integriert sind. Die Garantie gilt nicht für Probleme infolge von Montage- und Anschlussfehlern, Nichtbeachtung der diesbezüglichen Anweisungen, nicht autorisierten Umbauten, unsachgemäßen Verwendungen oder Transportschäden. Die Montage der Produkte von Mottura S.p.A. ist vom kompetenten Fachmann auszuführen. Mottura S.p.A. haftet nicht für eventuelle Schäden, die sich aus dem Besitz oder dem Gebrauch des Produktes durch den Kunden ergeben oder damit in Zusammenhang stehen. Die Angaben dieser Betriebsanleitung sind unverbindlich und können von Mottura S.p.A. jederzeit ohne Vorankündigung geändert werden. Der Kauf von Produkten von Mottura S.p.A. beinhaltet die vollständige Anerkennung der Garantiebedingungen.

Gerichtsstand: Turin, Italy

NL GARANTIE

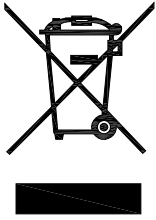
Mottura S.p.A. garandeert haar producten tegen materiaal- en constructiefouten gedurende een periode van twee jaar vanaf de factuurdatum. Indien tijdens de garantieperiode dit type defecten wordt geconstateerd, zal Mottura S.p.A. naar eigen oordeel de producten zonder extra kosten repareren of vervangen. Om de garantievoorwaarden te kunnen benutten, dient het defecte product rechtstreeks aan Mottura S.p.A. afgeleverd te worden, zonder kosten voor Mottura S.p.A. De garantie is uitsluitend van toepassing op Mottura S.p.A. producten en kan niet worden uitgebreid tot het project waarin ze zijn opgenomen. De garantie is niet van toepassing in geval van problemen die voortvloeien uit foutieve montage of aansluitingen, het niet in acht nemen van de betreffende aanwijzingen, wijzigingen waarvoor geen toestemming is verleend, gebruik dat buiten de werkingsspecificaties valt of schade veroorzaakt tijdens het vervoer. De montage van de producten van Mottura S.p.A. moet verricht worden door ervaren en vakkundig personeel. Mottura S.p.A. kan niet aansprakelijk worden geacht voor eventuele schade die kan voortvloeien uit of op enige wijze verband houdt met het bezit of het gebruik van het product door de klant. De informatie in deze publicatie, verschaft zonder aansprakelijkheid van de kant van Mottura S.p.A., is onderhevig aan wijzigingen zonder verplichting van kennisgeving. De aanschaf van de producten van Mottura S.p.A. brengt volledige aanvaarding van de garantievoorwaarden met zich mee.

Bevoegd forum: Turijn, Italië

RUS ГАРАНТИЯ

Компания Mottura S.p.A. гарантирует качество своей продукции (материалы и конструкции) на два года с момента производства. В случае обнаружения дефектов в период действия гарантии компания Mottura S.p.A. берёт на себя ответственность отремонтировать, либо заменить неисправную деталь без финансовых вложений со стороны клиента. Для того, чтобы воспользоваться условиями гарантии, неисправная часть должна быть отправлена обратно в Mottura S.p.A. за счёт компании. Гарантия применяется исключительно к продукции Mottura S.p.A. и не распространяется только в том случае, если детали системы являются составной частью продукции другого производителя. Гарантия на продукцию не распространяется в том случае, если проблемы вызваны в результате неправильной установки либо подключения, в результате не предполагаемых изменений в работе системы либо в результате транспортировки. Установка продукции Mottura S.p.A. должна быть осуществлена компетентным и квалифицированным персоналом. Mottura S.p.A. не несет ответственность за вред и ущерб, нанесённый людям либо предметам в результате неправильного использования продукции. Информация о продукте, предоставленная в данной инструкции, с течением времени может подвергаться изменениям. Компания Mottura S.p.A. не берёт на себя ответственность вносить изменения в уже предоставленный вниманию клиента каталог. Приобретение продукции Mottura S.p.A. предполагает полное принятие условий гарантии клиентом.

Ответственный орган: Torino, Italy



IT	Questo simbolo indica che all'interno dell'Unione Europea il prodotto, alla fine del ciclo di vita, non può essere smaltito con i rifiuti urbani indifferenziati ma è soggetto a raccolta speciale. Verificare che il prodotto venga smaltito correttamente, in quanto uno smaltimento inappropriato potrebbe potenzialmente causare danni all'ambiente ed alla salute umana. Per ulteriori informazioni sullo smaltimento del prodotto, rivolgersi alle autorità locali competenti in materia, al servizio di smaltimento rifiuti oppure al negozio in cui il prodotto è stato acquistato.
UK	This symbol means that in the European Union the product cannot be disposed of with undifferentiated urban waste at the end of its life cycle, but instead is subject to special collection. Make certain the product is disposed of correctly: improper disposal may be potentially harmful to the environment and to human health. For more information on disposal, contact local authorities, the waste disposal service, or the shop where the product was purchased.
FR	Ce symbole indique qu'au sein de la Communauté européenne, à la fin de son cycle de vie ce produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères mais qu'il doit faire l'objet d'une collecte séparée. Veiller à l'élimination correcte du produit car un traitement inapproprié peut entraîner des dommages à l'environnement et nuire à la santé de l'homme. Pour tout renseignement sur l'élimination du produit, contacter les instances locales compétentes, le service d'enlèvement et de traitement des déchets ou le magasin où le produit a été acheté.
ES	Este símbolo indica que en el ámbito de la Unión Europea, al finalizar su ciclo de uso, el producto no puede ser eliminado junto con los residuos urbanos indiferenciados sino que está sometido a una modalidad especial de recogida. Verificar que el producto sea correctamente tratado ya que un tratamiento inapropiado podría ser causa de daños para el medio ambiente y la salud humana. Para mayores informaciones acerca del tratamiento al que debe ser sometido el producto sírvase dirigirse a las autoridades locales competentes en la materia, al servicio de tratamiento de residuos o bien a la tienda en la que el producto ha sido adquirido.
DE	Dieses Symbol weist darauf hin, dass das Produkt innerhalb der Europäischen Union am Ende seines Lebenszyklus nicht mit den gemischt erfassten Siedlungsabfällen entsorgt werden kann, sondern gesondert zu erfassen ist. Es ist zu überprüfen, dass das Produkt ordnungsgemäß entsorgt wird, weil die unangemessene Entsorgung eine potentielle Schadensgefahr für die Umwelt und die menschliche Gesundheit bildet. Weitere Informationen über die Entsorgung des Produktes erhalten Sie bei den zuständigen Lokalbehörden, dem Abfallentsorgungsdienst oder der Verkaufsstelle, in der das Produkt erworben wurde.
NL	Dit symbool geeft aan dat binnen de Europese Unie, het product aan het einde van zijn levenscyclus niet samen met het gewone afval verwerkt mag worden, maar speciaal ingezameld moet worden. Controleer of het product correct verwerkt wordt, aangezien een ongeschikte verwerking potentiële schade aan het milieu en de gezondheid kan veroorzaken. Wendt u zich voor meer informatie over de verwerking van het product, tot de plaatselijke instanties die ter zake bevoegd zijn, tot de afvalverwerkingsdienst of tot de winkel waar het product is gekocht.
RUS	Этот символ обозначает, что в пределах Европейского Союза, продукт, по истечении срока эксплуатации, не подлежит переработке совместно с бытовыми не дифференцированными отходами. Продукция является объектом специального отбора. Следует внимательно следить за правильностью процесса переработки продукта, во избежание нанесения ущерба окружающей среде и здоровью. Для дальнейшей информации о переработке продукта обращайтесь к органам, компетентным в данном вопросе, либо непосредственно в магазин, в котором был приобретен данный товар.



IT	Prodotti conformi alle Direttive: 89/106/CE; 2006/95/CE "Bassa Tensione" (ove prevista); 2004/108/CE "Compatibilità Elettromagnetica" (ove prevista); 1995/5/CE "R&TTE" (ove prevista).
UK	Products complying with the Directives: 89/106/EC; 2006/95/EC "Low Voltage" (where foreseen); 2004/108/EC "Electromagnetic Compatibility" (where foreseen); 1995/5/EC "R&TTE" (where foreseen).
FR	Produits conformes avec les Directives: 89/106/CE; 2006/95 CE "Basse Tension"(où prévu); 2004/108/CE "Compatibilité électromagnétique" (où prévu); 1995/5/CE "R&TTE" (où prévu).
ES	Productos conformes con los Directives: 89/106/CE; 2006/95/CE "Baja Tensión" (donde previsto); 2004/108/CE "Compatibilidad Electromagnética" (donde previsto); 1995/5/CE "R&TTE" (donde previsto).
DE	Produkte in Übereinstimmung mit den Richtlinien: 89/106/EG; 2006/95/EG "Niederspannungsrichtlinie" (wo vorausgesehen); 2004/108/EG "Elektromagnetische Verträglichkeit" (wo vorausgesehen); 1995/5/EG "R&TTE" (wo vorausgesehen).
NL	Producten conform met de Richtlijnen: 89/106/EG; Laagspanningsrichtlijn 2006/95/EG (waar voorzien); EMC-richtlijn 2004/108/EG (waar voorzien); "R&TTE" richtlijn 1995/5/EG (waar voorzien).
RUS	Изделия соответствуют Директивам: 89/106/ЕС; 2006/95/ЕС "Низком напряжении" (где предусмотрена); 2004/108/ЕС "Электромагнитной совместимости" (где предусмотрена); 1995/5/ЕС "радио- и телекоммуникационном оборудовании" (где предусмотрена).

Mottura S.p.A.

Via XXV Luglio, 1 - 10090 San Giusto Canavese (To) - Italy
Tel. (0039) 0124.494949 - Fax. (0039) 0124.494918
Internet: www.mottura.com E-Mail: mottura@mottura.com

Art. 5455 – Art. 5459
Manuale di istruzione, uso e manutenzione

Ref. 5455 – Ref. 5459
Instruction and maintenance manual

Art. 5455 – Art. 5459
Notice d'instructions, d'utilisation et d'entretien

Art. 5455 – Art. 5459
Manual de instrucciones, uso y mantenimiento

Art. 5455 – Art. 5459
Betriebsanleitung

Art. 5455 – Art. 5459
Handleiding voor bediening, gebruik en onderhoud

Mottura S.p.A.
Via XXV Luglio, 1
10090 - San Giusto Canavese (To) - Italia
Tel. (0039) 0124.49.49.49
Fax (0039) 0124.49.49.18
Internet: www.mottura.com
E-mail: mottura@mottura.com